



*Selected Reference Sources  
for Vocalists*  
Reference Department  
Albert S. Cook Library

Listed below are reference titles that voice students will find particularly helpful. All books can be found in the Reference Collection on the 3<sup>rd</sup> floor of Cook Library.

***Translations of Art Songs and Lieder***

- REF ML54.6.  
C7W7 pt.1      Word by Word Translations of Songs and Arias (Coffin, Singer, and Delattre) Part I – German and French
- REF ML54.6.  
C7W7 pt. 2      Word by Word Translations of Songs and Arias (Schoep and Harris) Part II - Italian
- REF ML54.6.  
M5.R5      Ring of Words: An Anthology of Song Texts (Miller)
- REF ML54.6.  
M34      Masters of the Italian Art Song: Word by Word and Poetic Translations of the Complete Songs for Voice and Piano (LeVan)
- REF ML54.6.  
M33      Masters of the French Art Song: Translations of the Complete Songs Chausson, Debussy, Duparc, Faure & Ravel (LeVan)
- REF MT883  
P54      Russian Songs and Arias: Phonetic Readings, Word by Word Translations, and a Concise Guide to Russian Diction (Piatak)
- REF ML54.6.  
J76.F74      French Song Companion (Johnson)



***Guides to Selecting Vocal Literature***

- REF ML128.S3  
G64 v.1      Literature for Voice: An Index of Songs in Collections and Source Book for Teachers of Singing (Goleeke)
- REF ML128.S3.  
G64 v.2      Literature for Voice Volume II: An Index to Songs in Collections 1985-2000 (Goleeke)
- REF ML128.  
S3E8 vols 1&2      Repertoire for the Solo Voice : A Fully Annotated Guide to the Works for the Solo Voice Published in Modern Editions and Covering Material from the 13<sup>th</sup> Century to the Present (Espina)
- REF ML128.  
S3.B69      Index to Poetry in Music: A Guide to the Poetry Set as Solo Songs by 125 Major Composers (Bradley)
- REF ML128.S3  
C37      Art Song in the United States, 1759-1999: An Annotated Bibliography (Carman and others)
- REF ML128.P63.  
G 65 & Suppl.      SongCite: An Index to Popular Songs (Goodfellow)
- REF ML128.  
M78.D48      Broadway Song Companion: An Annotated Guide to Musical Theatre Literature by Voice Type and Song Style (DeVenney)



- REF ML128.O4 C53 Guide to the Aria Repertoire (Clark)
- REF MT120.K56 Song: A Guide to Art Song Style and Literature (Kimball)

### ***Song Identification and History***

- REF ML128.V7B3 Dictionary of Vocal Themes (Barlow and Morgenstern)
- REF ML3477.B36 The Story Behind the Song: 150 Songs that Chronicle the 20<sup>th</sup> Century (Barnet and others)
- REF ML128.S3L3 Great Song Thesaurus (Lax and Smith)
- REF ML128.M78.B6 American Song: The Complete Companion to Tin Pan Alley Song 4 vols. (Bloom)
- REF ML1711.8.N3.N67 Chronology of American Musical Theater - 3 vols. (Norton)
- REF ML 102.S6.E46 Researching the Song: A Lexicon (Emmons and Lewis)
- REFMT120.K56 Song: A Guide to Art Song Style and Literature (Kimball)



### ***Vocal Technique***

- REF MT883 .W21 Reserves International Phonetic Alphabet for Singers: A Manual for English and Foreign Language Diction (Wall)
- REF MT825.C35 Reserves Excellence in Singing – 6 vols. (Caldwell & Wall)
- REF MT883.A23 Handbook of Diction for Singers: Italian, German, French (Adams)

### ***Helpful Websites***

Aria Database (<http://www.aria-database.com/>) – translations and aria texts of over 1000 arias from around the world

Lied and Art Songs Text Page (<http://www.recmusic.org/lieder/>) – archive of over 16,000 texts of lieder and art songs

***If you need help finding scores, recordings, or composer information, please contact me to set up an individual research appointment.***

Lisa Woznicki

Liaison to Dance, Music, and Theatre  
Room 319 - Cook Library

email: [lwoznicki@towson.edu](mailto:lwoznicki@towson.edu) phone: 410 704-2498

web page: <http://pages.towson.edu/lwoznick/>

blog: <http://wozworld.wordpress.com>